

ZMLUVA

o spolupráci na uvedení koncertu

Hostujúci súbor:

Sídlo :
Konajúce :
Právna forma
Zriaďovateľ:
Bankové spojenie:
Číslo účtu :
IBAN :
BIC – SWIFT :
IČO :
DIČ :
IČ DPH:
Kontaktná osoba:
Telefón :
Webová stránka:
E-mail:

Národné divadlo Košice

Hlavná 58, 042 77 Košice
Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD. - generálny riaditeľ
štátna príspevková organizácia
Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3905/2023-110/7836
Štátna pokladnica
7000070481/8180
SK85 8180 0000 0070 0007 0481
SPSRSKBA
31299512
2021469758
SK2021469758
Mgr. Zuzana Kundrátová
055 / 2452 208
www.sdke.sk
zuzana.kundratova@sdke.sk

Pozývajúci:

Sídlo :
Korešpondenčná adresa:
Konajúce :
Právna forma
Bankové spojenie:
IBAN :
IČO :
DIČ :
IČ DPH:
Kontaktná osoba:
Telefón :
Webová stránka:
E-mail:

Veľvyslanectvo Maďarska

811 06 Bratislava, Štefánikova ul. 1.
814 25 Bratislava, Štefánikova ul. 1.
Pál Venyercsan, kultúrny radca
Zastupiteľský orgán iných štátov
ČSOB Banka
SK17 7500 0000 0040 3016 0978
317 84 356
2021628884
nie je platcom DPH
Stifter Rozália
+421 (2) 5244 2961,
<https://pozsony.mfa.gov.hu/svk>
Rozalia.Stifter@mfa.gov.hu

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

uzatvárajú túto Zmluvu o spolupráci na uvedení koncertu (ďalej len „Zmluva“)

Článok I Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je spolupráca Zmluvných strán pri príprave a realizácii salónneho koncertu v priestoroch Rezidencie veľvyslanca.
2. Hostujúci súbor sa zaväzuje, že poskytne klavírny doprovod a 5 sólistov opery Národného divadla Košice, ktorí podajú svoj umelecký výkon na podujatí, ktorým je:

SALÓNNY KONCERT 2025

miesto: **Rezidencia veľvyslanca, Nad Lomom 28, 811 02 Bratislava**

dátum a čas: **18.02.2025 (utorok) o 17:00 hod.**

(ďalej ako „salónny koncert“ alebo „koncert“)

Článok II

Práva a povinnosti Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť na realizáciu salónneho koncertu výkonných umelcov: 5 sólistov opery - Myroslava Havryliuk, Titusz Tóbisz, Marián Lukáč, Michal Onufer, Eva Bodorová (ďalej ako „solisti opery“) a klavírny doprovod - Júlia Grejtáková (ďalej spolu ako „výkonní umelci“), ktorí podajú svoj umelecký výkon formou verejného vykonania na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase.
2. Hostujúci súbor **zabezpečí** pre všetkých výkonných umelcov uhradenie honoráru (v prípade interných umelcov formou rolovného).
3. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť:
 - a) aby na koncerte bol prítomný potrebný počet výkonných umelcov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - b) dodržiavanie predpisov BOZP a požiarnej ochrany,
 - c) dodržanie časového harmonogramu koncertu dohodnutého pred uzatvorením tejto Zmluvy.
4. Hostujúci súbor **vyhlasuje**, že autorské práva výkonných umelcov (sólistov opery Národného divadla Košice a klavírneho doprovodu) má vysporiadané v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním – na koncerte.

Článok III

Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci **sa zaväzuje** zabezpečiť výkonným umelcom pred koncertom a na koncert vhodné podmienky pre prípravu na výkon a na jeho prevedenie, ako je to najlepšie možné vzhľadom na priestor, kde sa koncert koná a jeho zázemie.
2. Pozývajúci **je povinný** zabezpečiť:
 - a) Technické a organizačné podmienky koncertu na základe požiadaviek Hostujúceho súboru t. j.:
 - hrací priestor počas prípravy a realizácie koncertu, vrátane služieb technického vybavenia dňa **18. februára 2025 od 14:00 hod.**,
 - od 14:00 hod.– uzamykateľné šatne (1 dámska šatňa a 1 pánska šatňa),
 - **o 14:00 hod.** sa uskutoční skúška koncertu.
 - b) Ubytovanie pre 4 interných sólistov Národného divadla Košice, na 2 noci od 17.02.2025 do 19.02.2025,
 - c) Stravovanie formou plnej penzie pre 4 interných sólistov Národného divadla Košice,
 - d) Na vlastné náklady prepravu 4 interných sólistov NDKE na trase Košice – Bratislava – Košice,
 - e) Na vlastné náklady notový materiál na koncert a 1 pianíno,
 - f) propagáciu koncertu spôsobom obvyklým v mieste konania, v rámci propagácie uvedú logo Národného divadla Košice podľa predlohy, ktoré Pozývajúcemu poskytne Národné divadlo Košice,
 - g) Zmluvné strany sa dohodli, že na koncert nebude vyberané vstupné.
3. Hostujúci súbor týmto **udeľuje** Pozývajúcemu právo na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov na koncerte na obrazový a/alebo zvukovo – obrazový záznam (v maximálnom rozsahu 1 minúty) a na použitie týchto záznamov výlučne na účely propagačné súvisiace s uvedením koncertu. Zároveň sa Pozývajúci zaväzuje, že pri každom použití obrazových a/alebo zvukovo-obrazového záznamu alebo jeho časti uvedie informáciu, že ide o sólistov Národného divadla Košice.
4. Upozorniť tretie osoby, najmä návštevníkov a hostí koncertu, aby si nevyhotovovali zvukový záznam z koncertu, fotografie, audiovizuálny záznam, ani inak neporušovali práva výkonných umelcov účinkujúcich na koncerte; v prípade porušenia tejto povinnosti zo strany Pozývajúceho podľa tohto bodu Zmluvy, sa Pozývajúci zaväzuje uhradiť akúkoľvek škodu, ktorá by porušením tejto povinnosti Hostujúcemu súboru vznikla alebo zmluvnú pokutu, ktorú by bol Hostujúci súbor povinný uhradiť tretím osobám, do ktorých práv sa zasiahlo.

Článok IV

Trvanie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
 - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,

c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.

2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do **19.02.2025**. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie práv a povinností, ktoré vznikli v čase trvania Zmluvy.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
4. V prípade zrušenia koncertu z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa, pandémie, náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni...), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.
5. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie koncertu z iných príčin (t. j. okrem prípadov vis maior) jednou zo Zmluvných strán, odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné účelne vynaložené náklady.

Článok V **Finančné podmienky**

1. Každá Zmluvná strana uhradza náklady na plnenia, ktoré má podľa tejto Zmluvy zabezpečiť.
2. Zmluvné strany sa dohodli na sume na úhradu realizačných nákladov Hostujúceho súboru vo výške celkom: 100,- EUR (slovom: jednosta EUR). Plnenie je kultúrnou službou, oslobodenou od DPH.
3. Suma uvedená v ods. 2. tohto čl. zmluvy bude uhradená v hotovosti, z rúk kontaktnej osoby Pozývajúceho (Pál Venyercsan, tel. číslo:) do rúk kontaktnej osoby Hostujúceho súboru (Ing. Katarína Turčík, PhD., tel. číslo:) a to v deň uskutočnenia koncertu.
4. Iné súvisiace náklady na plnenia budú predmetom ďalších podrobných dojednaní na základe písomnej dohody Zmluvných strán v čase, keď vzniknú.

Článok VI **Záverečné ustanovenia**

1. Zmeny a doplnenia jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy je možné vykonať len formou písomného dodatku odsúhlaseného podpisom oboma Zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou.
3. Na právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa vzťahujú ustanovenia právneho poriadku Slovenskej republiky.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo Zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

V Košiciach dňa
za Hostujúci súbor
Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.
generálny riaditeľ NDKE

V Bratislave dňa
za Pozývajúceho
Pál Venyercsan
kultúrny radca